

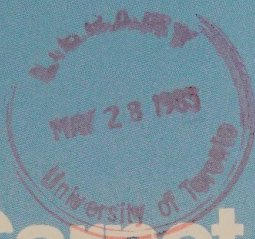


Parks
Canada

Gouvernement
Publications

Heritage Log

Atlantic



CAI
EP 210
- 7008

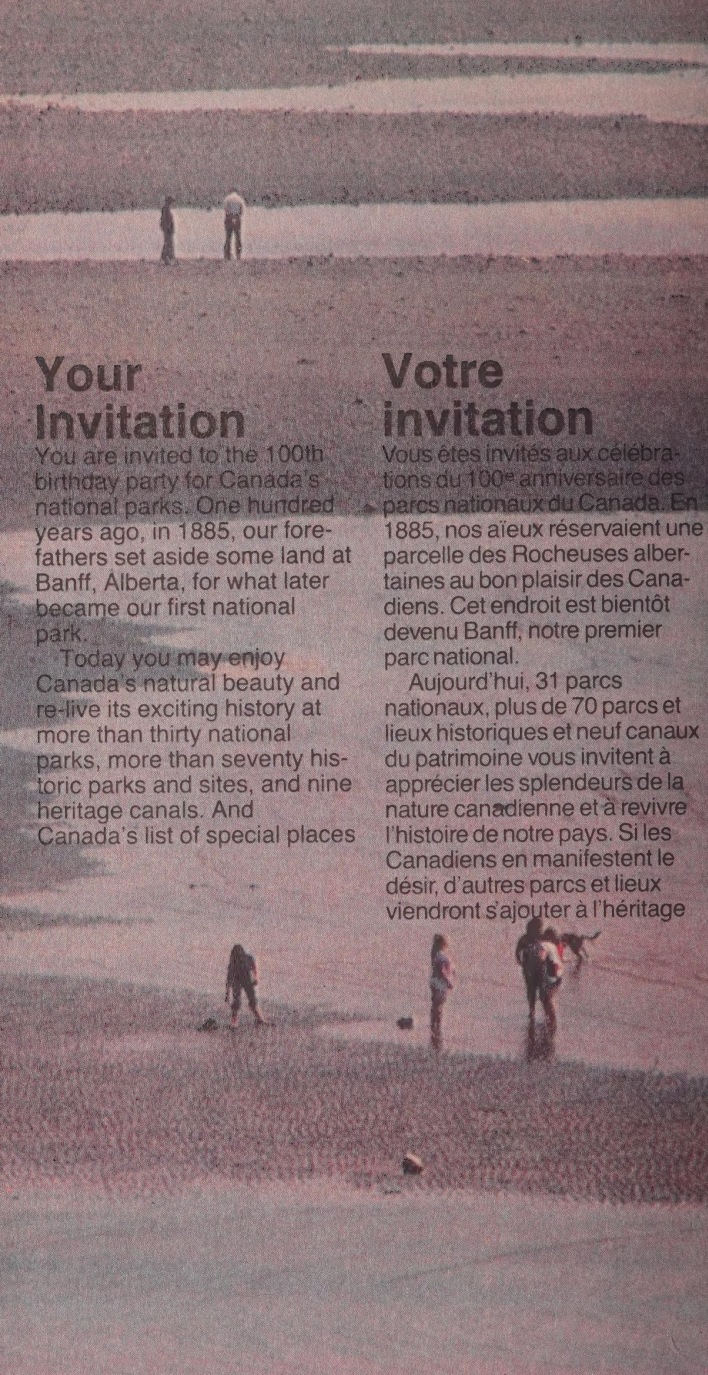
Carnet

du patrimoine

Atlantique

3 1761 11556317 3





Your Invitation

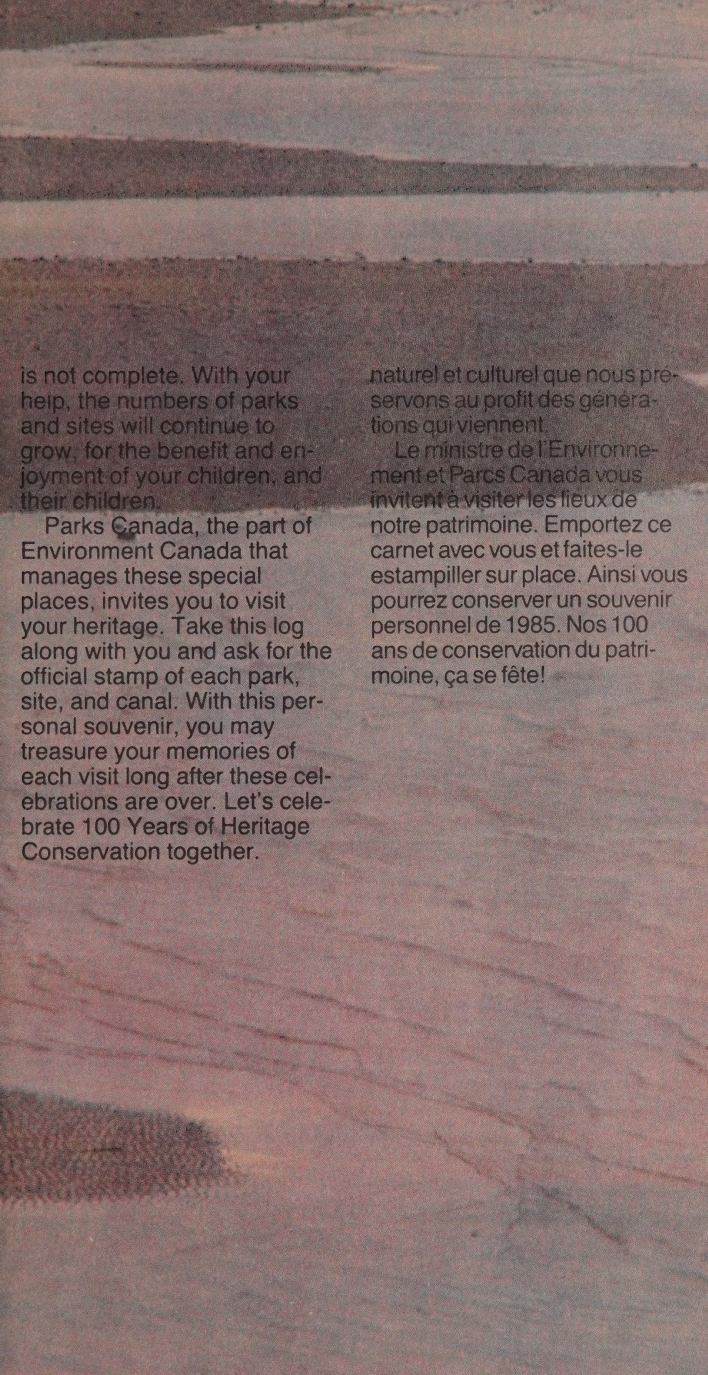
You are invited to the 100th birthday party for Canada's national parks. One hundred years ago, in 1885, our forefathers set aside some land at Banff, Alberta, for what later became our first national park.

Today you may enjoy Canada's natural beauty and re-live its exciting history at more than thirty national parks, more than seventy historic parks and sites, and nine heritage canals. And Canada's list of special places

Votre invitation

Vous êtes invités aux célébrations du 100^e anniversaire des parcs nationaux du Canada. En 1885, nos aïeux réservaient une parcelle des Rocheuses albertaines au bon plaisir des Canadiens. Cet endroit est bientôt devenu Banff, notre premier parc national.

Aujourd'hui, 31 parcs nationaux, plus de 70 parcs et lieux historiques et neuf canaux du patrimoine vous invitent à apprécier les splendeurs de la nature canadienne et à revivre l'histoire de notre pays. Si les Canadiens en manifestent le désir, d'autres parcs et lieux viendront s'ajouter à l'héritage



is not complete. With your help, the numbers of parks and sites will continue to grow, for the benefit and enjoyment of your children, and their children.

Parks Canada, the part of Environment Canada that manages these special places, invites you to visit your heritage. Take this log along with you and ask for the official stamp of each park, site, and canal. With this personal souvenir, you may treasure your memories of each visit long after these celebrations are over. Let's celebrate 100 Years of Heritage Conservation together.

naturel et culturel que nous préservons au profit des générations qui viennent.

Le ministre de l'Environnement et Parcs Canada vous invite à visiter les lieux de notre patrimoine. Emportez ce carnet avec vous et faites-le estampiller sur place. Ainsi vous pourrez conserver un souvenir personnel de 1985. Nos 100 ans de conservation du patrimoine, ça se fête!

The Acadians

By the mid-1600s, French colonists began to settle in the Minas Valley. Their families prospered here, became deeply attached to this new land, and wished to remain neutral during the struggles between France and Britain for control of the North American colonies. By 1755, however, the British were uneasy about these settlers and tried to force them to pledge loyalty to the crown. Those who refused were deported from their homes and dispersed to other British territories. But their common experience in the fertile valley had forged a new people, the Acadians. Today several parks and sites in the Atlantic Region commemorate the development and survival of the Acadians.

New Brunswick

Fort Beauséjour National Historic Park

*Aulac, 40 km south of
Moncton*

In 1751, the French built Fort Beauséjour to protect their frontier with British Nova Scotia. They persuaded many Acadian farmers to leave, to deprive the British of food. Others were deported after the British captured the fort in 1755.

Les Acadiens

Vers le milieu des années 1600, les colons français commencèrent à s'établir dans la vallée des Mines. Ils sont devenus prospères et se sont attachés à leur nouveau pays. Dans la lutte entre la France et l'Angleterre pour le contrôle des colonies en Amérique du Nord, ils sont restés neutres. Méfiants à l'égard des colons, les Britanniques tentèrent, vers 1755, de les forcer à prêter le serment d'allégeance à la Couronne. Ceux qui refusèrent furent déportés vers d'autres territoires britanniques; mais de cette expérience commune dans la fertile vallée des Mines était né un nouveau peuple, celui des Acadiens.

Nouveau-Brunswick

Le parc historique national du fort Beauséjour

*Aulac, 40 km au sud de
Moncton*

Les Français construisirent le fort Beauséjour en 1751 pour protéger la frontière qu'ils partageaient avec la Nouvelle-Écosse, colonie britannique. Ils convainquirent de nombreux cultivateurs acadiens de quitter les lieux afin de priver les Britanniques de nourriture; par ailleurs, d'autres colons furent déportés, après la

Things to do:

- ☐ See evidence of the system of entrenchments built by the British.
- ☐ Enjoy the outdoor paintings of garrison life in the 1700s.

**Beaubears Island
National Historic Park**

on the Miramichi River 80 km south of Bathurst

General Charles Deschamps de Boishébert, a French officer, built a settlement here for the Acadians who fled the Expulsion of 1755. The British destroyed it in 1760.

Things to do:

- ☐ Learn how the island was named.
- ☐ Walk the island's trails.

**Survival of the Acadians
National Historic Site**

St. Joseph, 24 km southeast of Moncton

Located in the 1896 Monument Lefebvre on the grounds of the Memramcook Institute, this exhibit of crafts, pictures, and text tells the story of the Acadians rebuilding their lives and culture after 1755.

Things to do:

- ☐ See the audio-visual show about Acadian culture in the Maritimes.
- ☐ Read Acadian publications and visit craft displays.

prise du fort par les Britanniques, en 1755.

Quoi faire :

- ☐ Visiter les vestiges du réseau de tranchées creusées par les Britanniques.
- ☐ Observer les scènes extérieures représentant la vie d'une garnison au XVIII^e siècle.

**Le parc historique national
de l'île Beaubears**

situé le long de la Miramichi à 80 km au sud de Bathurst

Le général Charles Deschamps de Boishébert, officier français, fit construire à l'endroit où se trouve aujourd'hui le parc, un établissement à l'intention des Acadiens qui échappèrent à la Déportation de 1755. Cet établissement fut détruit par les Britanniques en 1760.

Quoi faire :

- ☐ Découvrir l'origine du nom donné à l'île.
- ☐ Se promener dans les sentiers de l'île.

**Le lieu historique national
de la survivance du peuple
acadien**

Saint-Joseph, 24 km au sud-est de Moncton

Dans le monument Lefebvre, sur le terrain de l'Institut de Memramcook, une exposition d'artisanat, d'illustrations et de textes raconte comment les Acadiens ont refait leur vie et rebâti leur culture après 1755.

Quoi faire :

- ☐ Voir le diaporama sur la culture acadienne dans les Maritimes.
- ☐ Lire des publications acadiennes et visiter l'exposition d'artisanat.



Nova Scotia

Grand Pré National Historic Park *100 km northwest of Halifax*

For 50 years before 1755, this fertile farmland was the largest of the Acadian settlements. Today this park and its memorial chapel commemorate the community and settlers' way of life and tell the sad story of deportation.

Nouvelle-Écosse

Le parc historique national de Grand-Pré *100 km au nord-ouest d'Halifax*

Pendant cinquante ans, avant 1755, cette région agricole fertile abrita la colonie acadienne la plus importante. Le parc et une église commémorent la vie des colons et la collectivité et retracent la triste histoire de la Déportation.

Things to do:

- ☐ Have your picture taken at the bronze statue of Evangeline.

**Fort Edward
National Historic Site**

*Windsor, 76 km west of
Halifax*

Now one of the oldest wooden buildings in English Canada, this little blockhouse was built by the British in 1750 to protect the road to the new naval base at Halifax. Many of the events associated with the deportation were directed from Fort Edward.

Things to do:

- ☐ Visit the original blockhouse.

Prince Edward Island**Fort Amherst/Port LaJoye
National Historic Park**

16 km east of Charlottetown

Fort Amherst is the site of Port LaJoye, which was established in 1720 and became the capital of the French colony at Île St. Jean. Some Acadians were transferred here by the French government to increase its agricultural base; others fled here after 1755.

Things to do:

- ☐ Discover the site of Port LaJoye, the first permanent settlement on Prince Edward Island.

Quoi faire :

- ☐ Séance de photographie devant la statue en bronze d'Évangéline.

**Le lieu historique national
du fort Edward**

*Windsor, 76 km à l'ouest
d'Halifax*

Ce petit blockhaus, qui constitue l'un des plus anciens bâtiments en bois au Canada anglais, fut érigé par les Britanniques en 1750 pour protéger l'accès à la nouvelle base navale d'Halifax et tenir à l'oeil les agglomérations acadiennes des environs. Le fort Edward fut le théâtre de nombreux événements liés à la Déportation.

Quoi faire :

- ☐ Visiter le blockhaus d'origine.

Île-du-Prince-Édouard**Le parc historique national
du fort Amherst/Port
LaJoye**

*16 km à l'est de
Charlottetown*

Le fort Amherst est l'emplacement de Port LaJoye, qui fut établi en 1720 et devint la capitale de la colonie française de l'île Saint-Jean. Le gouvernement français y envoya quelques Acadiens pour y étendre l'agriculture; d'autres Acadiens vinrent s'y réfugier après 1755.

Quoi faire :

- ☐ Découvrir le site de Port LaJoye, premier établissement permanent dans l'Île-du-Prince-Édouard.

St. Andrews Blockhouse

National Historic Site

*St. Andrews, New Brunswick,
99 km west of Saint John*

During the War of 1812 the people of St. Andrews fortified their town in case of attack. This two-storey, wooden West Point Blockhouse is the only surviving original example of the fortifications in the province.

Things to do:

- ☐ Learn about the simple architecture of the blockhouse.
- ☐ Visit the display of 18-pounder cannon.
- ☐ Learn about the role of the blockhouse in New Brunswick's coastal and border defence during the War of 1812.

Le lieu historique national du blockhaus de St. Andrews

St. Andrews (Nouveau-Brunswick) 99 km à l'ouest de Saint-Jean

Pendant la guerre de 1812-1814 les habitants de St. Andrews érigèrent des fortifications par crainte d'une attaque. Le blockhaus en bois de deux étages de la pointe ouest est le seul exemple original des fortifications construites dans la province.

Quoi faire :

- ☐ Connaître l'architecture du blockhaus.
- ☐ Visiter l'exposition de canons de 18 livres.
- ☐ Découvrir le rôle que joua le blockhaus dans le système de défense de la frontière et de la côte du Nouveau-Brunswick pendant la guerre de 1812.





Carleton Martello Tower

National Historic Site

Saint John, New Brunswick

Wary of an American attack, the British built this tower during the War of 1812 to guard the town, the harbour, and the western landward approach to Saint John. It is one of the oldest towers of its kind still standing.

Things to do:

- ☐ See relics from the 1800s.
- ☐ Learn why this type of tower is called "martello".
- ☐ Visit the restored 1845 powder magazine and 1866 barracks room.
- ☐ Watch the presentation on the World War II harbour defence system.

Le lieu historique national de la tour Martello de Carleton

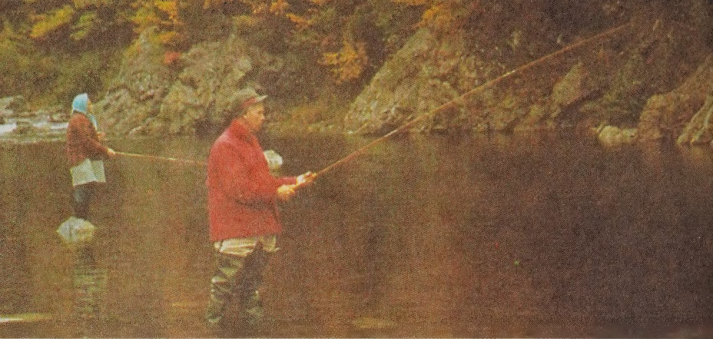
Saint-Jean

(Nouveau-Brunswick)

Craignant une attaque des Américains, les Britanniques érigèrent la tour Martello pendant la guerre de 1812 pour défendre la ville, le port et les approches terrestres de Saint-Jean du côté ouest. Elle est l'une des plus vieilles tours du genre encore debout.

Quoi faire :

- ☐ Visiter les vestiges du XIX^e siècle.
- ☐ Se documenter sur l'origine du nom de la tour.
- ☐ Visiter la poudrière restaurée, qui date de 1845, et la chambrée, construite en 1866.
- ☐ Voir le diaporama sur le système de défense du port pendant la seconde guerre mondiale.



Fundy

National Park

80 km south of Moncton,
New Brunswick

On the shores of the Bay of Fundy, this park boasts some of the world's highest tides, a rugged coastline, and a wooded plateau. You'll find campgrounds, a heated salt-water swimming pool, tennis courts, a golf course, and a great system of hiking trails.

Things to do:

- ☐ Find periwinkles, barnacles, and sandhoppers on the tidal flats.
- ☐ Watch the giant tides and learn about them from park naturalists.
- ☐ Walk in the Upper Salmon River Valley.
- ☐ Visit Third Vault Falls.
- ☐ See the peregrine falcon release site.

Le parc national de

Fundy

80 km au sud de Moncton
(Nouveau-Brunswick)

Situé sur le rivage de la baie de Fundy, le parc se distingue par un paysage côtier tourmenté, un haut plateau boisé et des marées qui comptent parmi les plus hautes au monde. Le parc offre aux visiteurs des terrains de camping, une piscine d'eau de mer chauffée, des courts de tennis et des terrains de golf ainsi qu'un remarquable réseau de sentiers.

Quoi faire :

- ☐ Découvrir des littorines, des cirripèdes et des puces de mer.
- ☐ Se familiariser avec les marées géantes.
- ☐ Se promener dans la vallée de la rivière *Salmon* supérieure.
- ☐ Visiter les chutes *Third Vault*.
- ☐ Voir l'emplacement où le faucon pèlerin est remis en liberté.



Kouchi-bouguac

National Park

55 km north of Moncton,
New Brunswick

Le parc national de

Kouchi-bouguac

55 km au nord de Moncton
(Nouveau-Brunswick)



Kouchibouguac is a MicMac word meaning "river of the long tides." Sheltered from the ocean by a long barrier island, the beaches and lagoons along Northumberland Strait welcome swimmers, sunbathers, and canoeists. You'll find hiking and skiing trails to explore, good wildlife-watching, and comfortable sites to pitch your tent.

Things to do:

- ☐ Rent a bicycle and tour the trails.
- ☐ Watch the seals offshore.
- ☐ Visit Tern Island, one of North America's largest common tern nesting sites.
- ☐ Enjoy the mobile puppet theatre.
- ☐ Visit the exhibits under the brown umbrella at Kellys Beach boardwalk.

Le nom du parc, d'origine micmaque, signifie «rivière des longues marées»; en effet, le long des cours d'eau du parc, plusieurs kilomètres de terres sont baignés par les marées. Protégées de la mer par une longue île, les plages et les lagunes, le long du détroit de *Northumberland*, accueillent les baigneurs, les amateurs du soleil et les canoteurs. Le parc offre des voies de navigation, des sentiers de randonnée et de ski, la possibilité d'observer la faune et des emplacements confortables pour y dresser une tente.

Quoi faire :

- ☐ Louer une bicyclette pour se promener dans les sentiers.
- ☐ Observer les phoques au large.
- ☐ Visiter l'île *Tern*, l'un des plus importants lieux de nidification de la sterne commune en Amérique du Nord.
- ☐ Voir le spectacle de marionnettes itinérant.
- ☐ Visiter l'exposition sous le parapluie, sur la promenade de la plage *Kellys*.

Fort Anne

National Historic Park

Annapolis Royal, Nova Scotia, 201 km west of Halifax

From its construction in 1635, this fort was the colonial capital of Acadia/Nova Scotia and the centre of English-French conflict. The picturesque ruins are the fourth fort, built in 1702. A siege in 1710 brought defeat, and Port Royal became Annapolis Royal in Queen Anne's honour. Fort Anne is Canada's first national historic park.

Things to do:

- ☐ Scan the museum exhibits for maps, ships, and Indian culture.
- ☐ Photograph the panoramic view of the Annapolis Basin.
- ☐ Explore the original powder magazine and the underground "black hole".
- ☐ Locate the sally port.

Le parc historique national du fort Anne

Annapolis Royal

(Nouvelle-Écosse) 201 km à l'ouest d'Halifax

Dès son établissement, en 1635, le fort Anne fut le centre nerveux de l'Acadie et de la Nouvelle-Écosse et le théâtre de conflits anglo-français. Les ruines pittoresques constituent les vestiges du quatrième fort, qui fut érigé en 1702 entre les rivières Allain et Annapolis. Assiégé en 1710, le fort passa aux mains des ennemis et le vieux Port-Royal fut rebaptisé Annapolis, en l'honneur de la reine Anne. Le fort Anne est maintenant considéré comme le plus ancien parc historique national.

Quoi faire :

- ☐ Visiter le musée pour y voir des cartes, des répliques de navires et des objets de la culture indienne.
- ☐ Photographier le panorama du bassin d'Annapolis.
- ☐ Explorer la poudrière originale et le «trou noir» souterrain.
- ☐ Localiser le port de sortie.

Official stamp
Estampille officielle



Port Royal

National Historic Park

Port Royal, Nova Scotia,
210 km west of Halifax

By 1605, Port Royal served the French merchants as a habitation for trade with the MicMac Indians. Samuel de Champlain hosted America's first social club – The Order of Good Cheer – here; and the residents made the first use of water power and witnessed the first play written and performed on the continent.

Things to do:

- ☐ Absorb the atmosphere of the sparsely furnished quarters.
- ☐ Locate the Scottish settlement.

Le parc historique national de Port-Royal

Port-Royal (Nouvelle-Écosse)
210 km à l'ouest d'Halifax

Dès 1605, Port-Royal servit d'établissement aux marchands français qui commerçaient avec les Micmacs. Avant d'être anéantie par des rivaux venant de la Virginie, Port-Royal fut très florissante. Samuel de Champlain y animait l'*Ordre du Bon Temps*, premier club social en Amérique du Nord; les habitants furent les premiers à utiliser l'eau comme source d'énergie et purent assister à la première pièce composée et jouée sur le continent. En 1938, l'habitation fut recons-



- ☐ Photograph Canada's first well, in the courtyard centre.
- ☐ Learn about the early French "en colombage" building technique.

truite sur le site archéologique à l'aide du plan illustré de Port-Royal laissé par Champlain.

Quoi faire :

- ☐ Goûter l'atmosphère du quartier modestement meublé.
- ☐ Localiser l'établissement écossais.
- ☐ Photographier le premier puits au Canada, situé dans la cour centrale.
- ☐ Etudier l'ancienne technique française de construction dite «en colombage».



Kejimkujik

National Park

*Maitland Bridge,
Nova Scotia, 150 km
southwest of Halifax*

This is the only inland park in the Maritimes. Its lush woodlands, gently rolling landscape, and many lakes and rivers are home to a variety of wildlife. You'll find historic canoe routes and portages, hiking trails, and supervised swimming.

Things to do:

- ☐ Canoe a quiet waterway.
- ☐ Visit the viewing tower overlooking Kejimkujik Lake.
- ☐ Explore Jim Charles's old farm.
- ☐ Walk to the Indian petroglyphs.
- ☐ Ski winter trails.

Le parc national de Kejimkujik

*Maitland Bridge
(Nouvelle-Écosse) 150 km au
sud-ouest d'Halifax*

Kejimkujik est le seul parc situé à l'intérieur des terres de la région de l'Atlantique. Ses boisés luxuriants, ses paysages ondulés sillonnés de rivières et parsemés de lacs, constituent des habitats de prédilection pour divers animaux. Des parcours de canot et des portages, dont certains furent utilisés par les Micmacs, ainsi que des sentiers de randonnée attendent les visiteurs qui peuvent aussi se baigner sous la surveillance de gardiens de plage.

Quoi faire :

- ☐ Canoter sur un cours d'eau paisible.
- ☐ Visiter la tour d'observation qui surplombe le lac Kejimkujik.
- ☐ Visiter la vieille ferme de Jim Charles.
- ☐ Voir les petroglyphes indiens.
- ☐ Skier dans les sentiers.

Halifax

Founded in 1749, Halifax became one of the most important military bases in the British Empire. Significant examples of the defence system built to protect the city and harbour are open to the public.

Halifax Waterfront Buildings National Historic Site

Restored to re-create the atmosphere of the early 1800s, these waterfront buildings recall Halifax's long association with the sea. *Bluenose II*, an exterior replica of the famous racing vessel *Bluenose I*, has a summer berth here at Privateer's Wharf.

Things to do:

- ☐ Pick up pamphlets from Parks Canada's Atlantic Region information office.

Prince of Wales Martello Tower National Historic Park

Built in 1796–97 to protect British batteries from French attack, this round masonry structure was the first martello tower in North America.

Things to do:

- ☐ Learn the structural details that made this type of tower unique.
- ☐ Visit the roof level, where the guns were once mounted.

Halifax

Fondée en 1749, Halifax devint une des plus importantes bases militaires de l'Empire britannique. D'importants éléments du système de défense mis en place pour protéger la ville et le port sont accessibles au public.

Le lieu historique national des édifices historiques du port d'Halifax

Ces bâtiments historiques situés en bordure de la mer, à Halifax, rappellent le lien qu'a noué depuis longtemps la ville avec la mer. Ils ont été restaurés de façon à recréer l'atmosphère du début du XIX^e siècle. Le *Bluenose II* est amarré au quai Privateer durant l'été.

Quoi faire :

- ☐ Se documenter au comptoir d'information du bureau régional de Parcs Canada pour la région de l'Atlantique.

Le parc historique national de la tour Martello Prince-de-Galles

Construite en 1796-1797 pour protéger les batteries britanniques contre les attaques des Français, cette construction en pierre, de forme circulaire, est la première tour Martello érigée en Amérique du Nord.

Quoi faire :

- ☐ Étudier les détails structu-

York Redoubt National Historic Site

Established in 1793 on a bluff overlooking the harbour entrance, and expanded in the 19th and 20th centuries, York Redoubt was a key element in the harbour's defence.

Things to do:

- ☐ See the mounted rifled muzzle-loading guns.
- ☐ Visit the Command Centre for the harbour defences in World War II.

Fort McNab National Historic Site

Historic Fort McNab, Ives Point Battery, and Maugher's Beach lie within the natural beauty of McNab's Island in Halifax harbour.

Things to do:

- ☐ Visit the stabilized ruins.

The Bank Fishery/Age of Sail Exhibit

Lunenburg

For more than 400 years, men came to the banks off Canada's east coast to fish with hook and line for cod. Today's exhibit at the Fisheries Museum of the Atlantic in Lunenburg commemorates the people, ships, and gear that were a part of the Bank Fishery under sail.

raux caractéristiques de ce type de tour.

- ☐ Visiter le toit de la construction où les canons étaient jadis montés.

Le lieu historique national de la redoute York

Érigée en 1793 sur un promontoire élevé surplombant l'entrée du port et agrandie au cours des XIX^e et XX^e siècles, la redoute York constituait un élément clé du système de défense du port d'Halifax.

Quoi faire :

- ☐ Voir les canons à âme rayée et à chargement par la bouche.
- ☐ Visiter le poste de commandement établi pour la protection du port pendant la seconde guerre mondiale.

Le lieu historique national du fort McNab

Environ un tiers de l'île McNab située à l'extrémité du port d'Halifax relève de Parcs Canada, ce qui comprend le fort McNab, la batterie de *Ives Point* et la plage *Maugher*.

Quoi faire :

- ☐ Visiter les ruines stabilisées.

L'exposition sur les bancs de pêche à l'époque de la navigation à voile

Lunenburg

Pendant plus de 400 ans, les pêcheurs vinrent jeter leurs lignes sur les bancs situés au large de la côte est du Canada pour y prendre de la morue qui s'y trouvait en abondance. L'exposition qu'abrite le Musée des pêches de l'Atlantique, à *Lunenburg*, illustre la vie des pêcheurs, leurs bateaux et leur équipement à l'époque de la navigation à voile sur les bancs.

Things to do:

- ☐ Learn about the various ships and techniques used in the Bank Fishery.

Quoi faire :

- ☐ Découvrir les bateaux et les techniques utilisés pour la pêche sur les bancs.

**Halifax Citadel
National Historic Park**

Constructed between 1828 and 1856 on the site of three previous fortifications dating from 1749, this citadel is an excellent example of a star-shaped masonry fortification of the mid-Victorian era.

Things to do:

- ☐ Enjoy the “Tides of History”, an audio-visual presentation on Halifax.
- ☐ Visit the soldiers’ barracks.

**Le parc historique national
de la citadelle d’Halifax**

Construite entre 1828 et 1856 à l’emplacement même où se dressaient les trois fortifications antérieures datant de 1749, la citadelle constitue un exemple remarquable de fortification de maçonnerie en forme d’étoile, du milieu de l’époque victorienne.

Quoi faire :

- ☐ Voir le diaporama «Marées de l’histoire».
- ☐ Visiter les quartiers.

Fortress of Louisbourg

National Historic Park

35 km southeast of Sydney,
Nova Scotia

A fortress is a walled town. More than 200 years ago, the fortified town of Louisbourg was one of France's military strongholds in North America. It was also one of the busiest seaports in the New World. Captured by the British and New Englanders in 1745, it was returned to the French by treaty in 1748, then recaptured in 1758. Two years later it was destroyed. Today about one-quarter of the fortress has been reconstructed and looks much as it did before the siege of 1745.

Things to do:

- ☐ See life as it was here during the summer of 1744.
- ☐ Explore the ruins of town blocks and fortifications.

Le parc historique national de forteresse de Louisbourg

35 km au sud-est de Sydney
(Nouvelle-Écosse)

Une forteresse est une ville murée. Il y a plus de deux cents ans, la ville fortifiée de Louisbourg était un des bastions militaires de la France en Amérique du Nord. Il s'agissait également d'un des ports de mer les plus actifs au Nouveau Monde. Tombée aux mains des Britanniques et des militaires de la Nouvelle-Angleterre la forteresse fut rétrocédée aux Français en vertu du traité de 1748, puis de nouveau reprise en 1758. Deux ans plus tard la forteresse fut démolie. Aujourd'hui, environ un quart de celle-ci est restauré et les bâtiments actuels ressemblent beaucoup à ceux d'avant le siège de 1745.



- ☐ At L'Épée Royale, eat hearty food served as it was in 1744.
- ☐ Learn that Louisbourg is the only major colonial town in North America not buried under a modern city.
- ☐ Spend an afternoon at the beach where Wolfe landed in 1758.

Quoi faire :

- ☐ Découvrir ce qu'était la vie ici durant l'été de 1744.
- ☐ Explorer les ruines des bâtiments et des fortifications de la ville.
- ☐ Entrer à l'Épée Royale prendre un repas à la mode de 1744.
- ☐ Apprendre que Louisbourg est la seule agglomération



importante de la période coloniale en Amérique du Nord sur laquelle on n'a pas érigé de ville moderne.

- ☐ Passer un après-midi à la plage où Wolfe aborda en 1758.

Alexander Graham Bell

National Historic Park

Baddeck, Nova Scotia,
75 km west of Sydney

Perhaps best known as the inventor of the telephone, Alexander Graham Bell achieved international distinction in such diverse areas as aeronautics, marine engineering, space-frame architecture, and the teaching of the deaf.

Things to do:

- ☐ Learn about Bell's character and accomplishments in the three exhibit areas.
- ☐ View film presentations on Bell's life, his invention of the telephone, and his experiments with flight and the hydrofoil.
- ☐ Participate in the Children's Kite Programme. Build and fly your own kite!

Bell with Helen Keller and Anne Sullivan (centre), 1894.

Bell et Helen Keller. Debout, Anne Sullivan. En 1894.

Le parc historique national

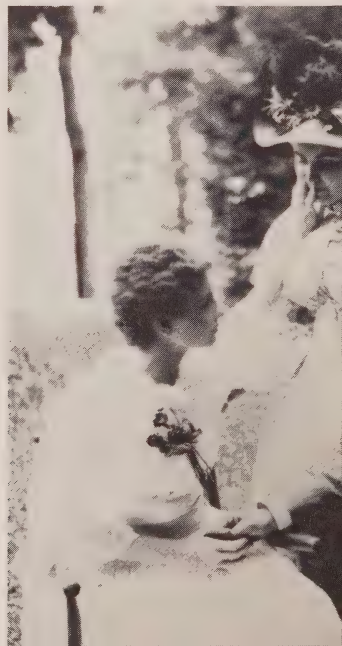
Alexander Graham Bell

Baddeck, 75 km à l'ouest de
Sydney (Nouvelle-Écosse)

L'inventeur du téléphone s'est taillé une réputation internationale dans des domaines aussi variés que l'aéronautique, la construction navale, l'architecture spatiale et l'enseignement aux handicapés auditifs.

Quoi faire :

- ☐ Découvrir la personnalité et les réalisations de Bell aux trois aires d'exposition.
- ☐ Voir des films sur la vie de Bell, l'invention du téléphone et ses expériences dans les domaines du vol et de la mise au point de l'hydroptère.
- ☐ Participer au programme de fabrication et de lancement de cerfs-volants à l'intention des enfants.



St. Peters Canal

50 km northeast of Port Hawkesbury, Nova Scotia

For centuries before the arrival of the Europeans, this canal area was used as a portage route by native peoples. After the French settled here in the late 1600s, it became an important centre for trade and commerce. Today, visitors in canoes, schooners, and large power cruisers enjoy St. Peters – the only heritage canal east of the St. Lawrence River.

Things to do:

- ☐ Relax at picnic sites along the canal.
- ☐ Chat with local fishing enthusiasts and canal staff.

Le canal St. Peters

50 km au nord-est de Port Hawkesbury (Nouvelle-Écosse)

Pendant des siècles avant l'arrivée des Européens, le secteur que ce canal traverse servait de voie de portage aux autochtones. Après l'établissement des Français, vers la fin du XVII^e siècle, la région devint un important centre de commerce. Aujourd'hui, les visiteurs en canot, en schooner et dans des yachts de croisière empruntent le canal St. Peters, seul canal du patri-moine situé à l'est du fleuve Saint-Laurent.

Quoi faire :

- ☐ Se détendre en profitant des terrains de pique-nique le long du canal.
- ☐ Placoter avec les fervents de la pêche et les employés du canal.



Official stamp
Estampille officielle

Cape Breton Highlands

National Park

Cape Breton Island,
Nova Scotia

This rugged and beautiful scenery in northern Cape Breton Island is explored best by foot. You'll find trails along the scenic shoreline to beaches, good fishing spots, and the historic Cabot Trail, one of the prettiest drives in Canada. Take time to watch for whales off Lakie's Head.

Le parc national des hautes terres du Cap-Breton

Île du Cap-Breton
(Nouvelle-Écosse)

La meilleure façon d'explorer ce parc aux paysages magnifiques et tourmentés, situé dans le nord de l'île du Cap-Breton, est d'en emprunter les sentiers qui longent le littoral et mènent à des plages, à des points de pêche, et à l'historique route de Cabot, une des routes les plus pittoresques



Things to do:

- ☐ Fish for Atlantic salmon and eastern brook trout.
- ☐ Visit the Cheticamp Visitor Centre.
- ☐ Watch Atlantic salmon jump waterfalls in the Cheticamp River.

du Canada. Il faut prendre le temps d'observer les baleines près de *Lakie's Head*.

Quoi faire :

- ☐ Pêcher le saumon de l'Atlantique et l'omble de fontaine.
- ☐ Visiter le centre d'accueil de Cheticamp.
- ☐ Observer les saumons de l'Atlantique remonter les chutes de la rivière Cheticamp.



Prince Edward Island

National Park

25 km north of Charlottetown,
Prince Edward Island

Sand dunes, red sandstone cliffs, woodlands, saltwater beaches, and the warm Gulf Stream make this park a scenic and relaxing place to visit. You'll find tennis courts, golf courses, a bowling green, playgrounds, supervised swimming, and campgrounds.

Things to do:

- ☐ Visit the famous "Green Gables" house.
- ☐ Enjoy a fish barbecue.

Le parc national de

l'Île-du-Prince-Édouard

25 km au nord de
Charlottetown
(Île-du-Prince-Édouard)

Les dunes de sable, les falaises de grès rouge, les zones boisées, les plages marines et la chaleur du Gulf Stream font du parc un lieu enchanteur et reposant où il fait bon séjourner. Des courts de tennis et des terrains de golf, un bowlingrin, des terrains de jeux et de camping et des plages surveillées sont à la disposition des visiteurs.

Quoi faire :

- ☐ Visiter la maison *Green Gables*.
- ☐ Savourer du poisson cuit sur charbon de bois.

Province House

National Historic Site

Charlottetown,
Prince Edward Island

Le lieu historique national de Province House

Charlottetown
(Île-du-Prince-Édouard)



In 1864, political leaders from Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, and Canada met at Province House to discuss proposals for union of the British North American colonies. That historic meeting, known as the Charlottetown Conference, led to the British North America Act and Confederation in 1867. The provincial legislature of P.E.I. still meets here.

Things to do:

- ☐ In the Confederation Chamber, see the table and chairs used by the Fathers of Confederation.
- ☐ Learn about the architecture of Province House, which was built by local craftsmen between 1843 and 1847.
- ☐ Visit the exhibit rooms and the Telidon display.

En 1864 les dirigeants politiques de l'île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et du Canada se réunirent à Province House pour discuter d'un projet d'union des colonies britanniques en Amérique du Nord. Cette rencontre historique, connue sous le nom de Conférence de Charlottetown, est à l'origine de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et de la Confédération de 1867. Les délibérations de l'Assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard ont encore lieu à Province House.

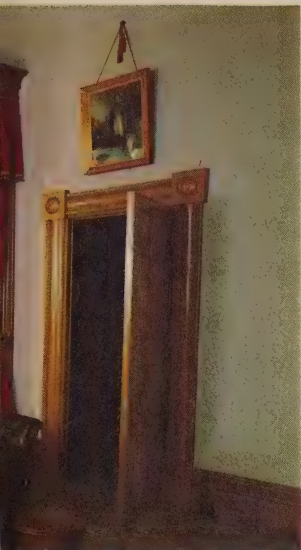
Quoi faire :

- ☐ Visiter la Chambre de la Confédération pour voir la table et les chaises qu'ont utilisées les Pères de la Confédération.

Ardgowan

National Historic Park

Parkdale, 2 km from
Charlottetown



Ardgowan was the home of William Henry Pope, one of Prince Edward Island's Fathers of Confederation. During Pope's career, this gracious estate was a centre for political and social life in the capital. Today it is the district headquarters for Parks Canada.

Things to do:

- ☐ Visit the croquet lawn.
- ☐ Stand on the sandstone step built to help ladies get into and out of their carriages.

- ☐ Découvrir l'architecture de Province House, bâtiment construit par des artisans locaux entre 1843 et 1847.
- ☐ Visiter les salles d'exposition et le kiosque *Télidon*.

Le parc historique national d'Ardgowan

Parkdale, à 2 km de
Charlottetown

Ardgowan fut la résidence de William Henry Pope, un des Pères de la Confédération de l'Île-du-Prince-Édouard. Au cours de la carrière politique de Pope, cette élégante propriété fut un centre important de la vie politique et sociale de la capitale. Aujourd'hui, Ardgowan est le bureau de district de Parcs Canada. Le domaine et une partie de la résidence ont été restaurés de façon à reprendre l'apparence qu'ils avaient au moment de la Conférence de Charlottetown en 1864.

Quoi faire :

- ☐ Visiter le terrain de croquet.
- ☐ Monter sur la marche de grès construite pour aider les femmes à monter et à descendre des voitures.

Gros Morne

National Park

90 km northeast of Corner Brook, Newfoundland

The mountains, lakes, bays, and sea coast scenery in Gros Morne make it an ideal vacation spot. The coastal features include sea stacks, sea caves, headlands, sand and cobblestone beaches, and dunes. You'll find hiking trails to sandy beaches and spectacular fiords here on Newfoundland's west coast.



Things to do:

- ☐ Hike the James Callaghan Trail to the summit of Gros Morne.
- ☐ Jig for cod.
- ☐ Visit the Lobster Cove Head Lighthouse.
- ☐ Take a boat tour of Western Brook Pond.

Official stamp
Estampille officielle

Le parc national du Gros Morne

90 km au nord-est de Corner Brook (Terre-Neuve)

Les montagnes, les lacs, les baies et le paysage maritime font de Gros Morne l'endroit idéal où passer ses vacances. Le long de la côte, on retrouve des cheminées, des cavernes, des promontoires escarpés, des plages de sable et de cailloux ainsi que des dunes. Des sentiers de randonnée mènent à des plages sablonneuses et à des fjords spectaculaires dans ce parc situé sur la côte ouest de Terre-Neuve.

Quoi faire :

- ☐ Parcourir le sentier James Callaghan jusqu'au sommet du Gros Morne.
- ☐ Pêcher la morue à la tur-lutte.
- ☐ Visiter le phare de *Lobster Cove Head*.
- ☐ Explorer l'étang *Western Brook*.





Terra Nova

National Park

78 km south of Gander,
Newfoundland

Sheltered seas touch boreal landscapes in Terra Nova, Canada's most eastern national park. Rocky headlands provide shelter from the awesome power of the open ocean, and three fingers of the North Atlantic reach deep into coniferous forests and wetlands. You'll find much to explore in exciting Terra Nova.

Things to do:

- ☐ Scuba dive in the protected coves.
- ☐ Explore picturesque outports surrounding the park.
- ☐ Join in on a campfire, children's programme, and other interpretive activities.
- ☐ Golf the scenic nine-hole course, or walk the nearby trails.
- ☐ Enjoy the views from Ochre Hill and Blue Hill firetowers.
- ☐ Camp overnight at the primitive coastal campsites.

Le parc national de

Terra Nova

78 km au sud de Gander
(Terre-Neuve)

À Terra Nova, parc national le plus à l'est du Canada, des bras de mer abrités baignent des contrées boréales. Des caps rocheux offrent un rempart contre la puissance dévastatrice des vagues de la haute mer. Trois bras de l'Atlantique Nord pénètrent profondément à l'intérieur des forêts conifériennes et des terres humides. Le magnifique parc de Terra Nova ne manque pas de possibilités d'exploration.

Quoi faire :

- ☐ Plonger dans les criques protégées.
- ☐ Explorer les petits villages de pêcheurs autour du parc.
- ☐ Participer au feu de camp, au programme destiné aux enfants et aux autres activités d'interprétation.
- ☐ Jouer au golf sur un magnifique neuf trous ou se promener dans les sentiers environnants.
- ☐ Admire le paysage à partir des tours de garde-feu d'Ochre Hill et de Blue Hill.
- ☐ Camper à un emplacement de camping sauvage sur la côte.

Official stamp
Estampille officielle

L'Anse aux Meadows

National Historic Park

400 km north of Corner Brook, Newfoundland

L'Anse aux Meadows National Historic Park is the site of the earliest-known European settlement in the New World. In 1960, archaeologists discovered the only known authenticated remains of a Viking period Norse settlement in North America. In 1978, it was declared a Unesco World Heritage Site.

Le parc historique national de l'Anse-aux-Meadows

400 km au nord de Corner Brook (Terre-Neuve)

Le parc historique national de l'Anse-aux-Meadows est le lieu de la plus ancienne colonie européenne connue au Nouveau Monde. En 1960, des archéologues ont découvert les seuls vestiges authentifiés de colonisation par des Scandinaves au cours de la période des Vikings. En 1978, l'emplacement a été



Things to do:

- ☐ Visit the Interpretation Centre and see authentic Viking artifacts.
- ☐ Visit the reconstructed sod houses.
- ☐ Walk along the trails to the sod-covered ruins.

désigné site du patrimoine mondial par l'Unesco.

Quoi faire :

- ☐ Visiter le centre d'interprétation et voir d'authentiques artefacts vikings.
- ☐ Visiter les huttes de terre.
- ☐ Se promener dans les sentiers.

Port au Choix

National Historic Park

250 km north of Corner Brook, Newfoundland

The discovery of a 4000-year-old burial ground at Port au Choix revealed the existence of the first-known native people of Newfoundland. These Maritime Archaic Indians fished and hunted for food inland and along the sea coast.

Things to do:

- ☐ Visit the Interpretation Centre and learn about the history of the Maritime Archaic Indians.
- ☐ Picnic at one of the many sites.
- ☐ Wander throughout the park grounds and visit the Point Riche Lighthouse.

Signal Hill

National Historic Park

St. John's, Newfoundland

Guarding the entrance to the city and the harbour of Saint John's, this hill was the site of the final battle of the Seven Years' War in North America. In 1901, Guglielmo Marconi received the first trans-Atlantic wireless message here.

Things to do:

- ☐ Visit Cabot Tower and the exhibit on communications.
- ☐ Follow the many trails to Gibbet Hill, Ladies' Lookout, and Queens Battery.

Le parc historique national de Port au Choix

250 km au nord de Corner Brook (Terre-Neuve)

La découverte d'un cimetière vieux de 4 000 ans à Port au Choix atteste l'existence du premier peuple autochtone de Terre-Neuve connu, les Indiens archaïques des Maritimes. Ceux-ci vivaient de chasse et de pêche au bord de la mer, le printemps et l'été, et poursuivaient ces activités à l'intérieur des terres, l'hiver.

Quoi faire :

- ☐ Visiter le centre d'interprétation et découvrir l'histoire des Indiens archaïques des Maritimes.
- ☐ Pique-niquer dans le parc.
- ☐ Se promener dans le parc et visiter le phare de la pointe Riche.



Castle Hill

National Historic Park

120 km southwest of St.

John's, Newfoundland

This park preserves the remains of French and British fortifications from the 1600s and 1700s. Overlooking the historic town of Placentia, these forts protected the harbour and beaches essential to the fishing industry.

Things to do:

- ☐ Visit the Interpretation Centre to learn the history of the Basque fishermen and French and British soldiers stationed here.
- ☐ Photograph the spectacular view of Placentia, the surrounding coastline, and the wildlife.
- ☐ Follow the trails leading to the forts and ruins.
- ☐ Choose a site for a picnic.

Signal Hill

Saint-Jean (Terre-Neuve)

Située à l'entrée de la ville et du port, cette colline vit la dernière bataille nord-américaine de la guerre de Sept ans. En 1901, Marconi reçut ici le premier message sans fil d'outre-mer.

Quoi faire :

- ☐ Visiter la tour Cabot et l'exposition sur l'histoire des communications.
- ☐ Parcourir les nombreux sentiers qui mènent à la colline du Gibet, au belvédère des Dames et à la batterie de la Reine.

Castle Hill

120 km au sud-ouest de

Saint-Jean (Terre-Neuve)

On trouve ici les vestiges de fortifications françaises et britanniques qui datent des XVII^e et XVIII^e siècles. Surplombant le village historique de *Placentia*, ces forts protégeaient le port et les plages essentiels à l'industrie de la pêche.

Quoi faire :

- ☐ Visiter le centre d'interprétation pour connaître l'histoire des pêcheurs basques et des militaires français et britanniques qui furent en poste au fort.
- ☐ Photographier le panorama de Placentia, le littoral et la faune.
- ☐ Se promener dans les sentiers qui mènent aux forts et aux ruines.
- ☐ Pique-niquer dans le parc.

Cape Spear

National Historic Park

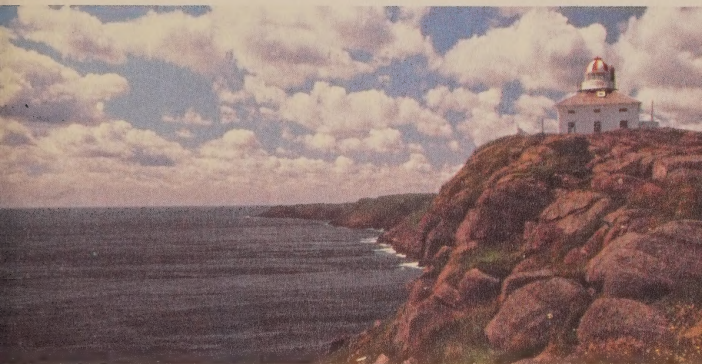
16 km south of St. John's,
Newfoundland

Situated near the most easterly point of land in North America, Newfoundland's oldest surviving lighthouse has served as the chief approach to St. John's harbour since 1836. To the Cantwell family, lightkeeping has been a family tradition for seven generations.

Le parc historique national du cap Spear

16 km au sud de Saint-Jean
(Terre-Neuve)

Situé près de la pointe la plus orientale du continent nord-américain, le plus ancien phare de Terre-Neuve guide les marins vers le port de Saint-Jean depuis 1836. La famille Cantwell a donné naissance à sept générations de gardiens de phare.



Things to do:

- ☐ Visit the restored lighthouse and learn about the life of a lightkeeper during the 1800s in Newfoundland.
- ☐ Follow the walking trail leading to the most easterly point in North America.
- ☐ Visit the Visitor Centre and the exhibit on lighthouses.
- ☐ View the stabilized World War II ruins.
- ☐ Picnic on the grounds.

Quoi faire :

- ☐ Visiter le phare restauré et se documenter sur la vie de gardien de phare à Terre-Neuve, au XIX^e siècle.
- ☐ Parcourir le sentier qui mène à la pointe de terre la plus orientale du continent nord-américain.
- ☐ Visiter le centre d'accueil et l'exposition sur les phares.
- ☐ Visiter les ruines datant de la seconde guerre mondiale.
- ☐ Pique-niquer dans le parc.

**National Parks
Centennial**



**Centenaire des
parcs nationaux**

Parks Canada invites you to visit your heritage. Take this log along with you and ask for the official stamp of each park, site, and canal. Let's celebrate 100 Years of Heritage Conservation together.

Parcs Canada vous invite à visiter les lieux de votre patrimoine. Emportez ce carnet avec vous et demandez que chaque parc, lieu et canal y appose son estampille officielle. Ensemble, célébrons 100 ans de conservation du patrimoine.

Published by authority of
the Minister of the Environment
Minister of Supply and
Services Canada 1985

QS-8831-000-BB-A1

Canada

Publié en vertu de l'autorisation
du ministre de l'Environnement
Ministère des Approvisionnements
et Services Canada 1985

QS-8831-000-BB-A1

Canada